Porównanie tłumaczeń Marka 15:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I zaraz o poranku naradę uczyniwszy arcykapłani ze starszymi i znawcami Pisma i cały sanhedryn związawszy Jezusa odprowadzili i wydali Piłatowi |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zaraz wczesnym rankiem arcykapłani wraz ze starszymi,\* znawcami Prawa i całym Sanhedrynem\*\* odbyli naradę,\*\*\* po czym związali Jezusa, odprowadzili i wydali Piłatowi.\*\*\*\* \*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I zaraz rano naradę uczyniwszy arcykapłani ze starszymi, i uczonymi w piśmie, i całym sanhedrynem, związawszy Jezusa odprowadzili i wydali Piłatowi. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I zaraz o poranku naradę uczyniwszy arcykapłani ze starszymi i znawcami Pisma i cały sanhedryn związawszy Jezusa odprowadzili i wydali Piłatowi |

1. 1) <x>470 27:1</x>; <x>490 22:66</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Sanhedryn, συνέδριον : nazwa od wspólnego siedzenia na krzesłach (w radzie); <x>480 15:1</x>L. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>230 2:2</x>; <x>470 26:4</x>; <x>480 3:6</x>; <x>510 4:26</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Piłat, Πιλᾶτος, łac. Pileatus, zn.: noszący pileus, tj. filcową czapkę bez ronda, znak wyzwolonych niewolników, l. zbrojny w pilum, tj. oszczep etruski; szósty prokurator Judei w latach 26-36; <x>480 15:1</x>L. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>480 10:33</x>; <x>480 14:18</x>; <x>490 23:1</x>; <x>510 3:13</x> [↑](#footnote-ref-6)